

1:1 παυλος και σιλουανος και τιμοθεος τη εκκλησια θεσσαλονικεων εν θεω πατρι ημων και κυριω ιησου χριστω

1:2 χαρις υμιν και ειρηνη απο θεου πατρος ημων και κυριου ιησου χριστου

1:3 ευχαριστην οφειλομεν τω θεω παντοτε περι υμων αδελφοι καθως αξιον εστιν οτι υπεραυξανει η πιστις υμων και πλεοναζει η αγαπη ενος εκαστου παντων υμων εις αλληλους

1:4 ωστε ημας αυτους εν υμιν καυχασθαι εν ταις εκκλησιαις του θεου υπερ της υπομονης υμων και πιστεως εν πασιν τοις διωγμοις υμων και ταις θλιψεσιν αις ανεχεσθε

1:5 ενδειγμα της δικαιας κρισεως του θεου εις το καταξιωθηναι υμας της βασιλειας του θεου υπερ ης και πασχετε

1:6 ειπερ δικαιον παρα θεω ανταποδουναι τοις θλιβουσιν υμας θλιψιν

1:7 και υμιν τοις θλιβομενοις ανεσιν μεθ ημων εν τη αποκαλυψει του κυριου ιησου απ ουρανου μετ αγγελων δυναμεως αυτου

1:8 εν πυρι φλογος διδοντος εκδικησιν τοις μη ειδοσιν θεον και τοις μη υπακουουσιν τω ευαγγελιω του κυριου ημων ιησου χριστου

2Th 1:1 PAULO e Silvano e Timóteo, à igreja dos Tessalonicenses *que está em Deus o nosso Pai e no Senhor Jesus Cristo:*

2Th 1:2 Graça e paz a vós de Deus nosso Pai e do Senhor Jesus Cristo!

2Th 1:3 Sempre devemos dar graças a Deus a respeito de vós, irmãos, como é justo, porque a vossa fé cresce grandemente e abundantemente cresce o amor de cada um de todos vós, de uns para com os outros;

2Th 1:4 De maneira a nós mesmos nos gloriamos de vós nas igrejas de Deus, por causa da vossa paciência e fé, em todas as vossas perseguições e nas aflições que suportais;

2Th 1:5 Prova clara do justo juízo de Deus, para serdes vós havidos *por dignos* do Reino de Deus, pelo qual também *padeceis*:

2Th 1:6 Uma vez que *é* justo diante de Deus, pagar com tribulação aos que vos atribulam,

2Th 1:7 E, a vós os que sois atribulados, descanso *juntamente conosco*, na revelação do Senhor Jesus, desde o céu com *os anjos* do seu poder,

2Th 1:8 Em labareda de fogo, tomando vingança daqueles que não conhecem a Deus, e dos que não obedecem ao Evangelho do nosso Senhor Jesus Cristo;

1:9 οιτινες δικην τισουσιν
ολεθρον αιωνιον απο προσωπου
του κυριου και απο της δοξης
της ισχυος αυτου

1:10 οταν ελθη ενδοξασθηναι εν
τοις αγιοις αυτου και
θαυμασθηναι εν πασιν τοις
πιστευουσιν οτι επιστευθη το
μαρτυριον ημων εφ υμας εν τη
ημερα εκεινη

1:11 εις ο και προσευχομεθα
παντοτε περι υμων ινα υμας
αξιωση της κλησεως ο θεος
ημων και πληρωση πασαν
ευδοκιαν αγαθωσυνης και εργον
πιστεως εν δυναμει

1:12 οπως ενδοξασθη το ονομα
του κυριου ημων ιησου χριστου
εν υμιν και υμεις εν αυτω κατα
την χαριν του θεου ημων και
κυριου ιησου χριστου

2:1 ερωτωμεν δε υμας αδελφοι
υπερ της παρουσιας του κυριου
ημων ιησου χριστου και ημων
επισυναγωγης επ αυτον

2:2 εις το μη ταχεως σαλευθηναι
υμας απο του νοος μητε
θροεισθαι μητε δια πνευματος
μητε δια λογου μητε δι
επιστολης ως δι ημων ως οτι
ενεστηκεν η ημερα του χριστου

2:3 μη τις υμας εξαπατηση κατα
μηδενα τροπον οτι εαν μη ελθη
η αποστασια πρωτον και
αποκαλυφθη ο ανθρωπος της
αμαρτιας ο υιος της απωλειας

2:4 ο αντικειμενος και

2Th 1:9 Os quais sofrerão pena de
eterna perdição, desde *a* face do
Senhor, e da glória da sua força,

2Th 1:10 Quando vier para ser
glorificado nos seus santos e para
naquele dia se fazer admirável em
todos os que creem, (porquanto o
nosso testemunho foi crido entre vós).

2Th 1:11 Por isso também sempre
oramos a vosso respeito, para que o
nosso Deus vos conte como dignos do
seu chamado, e cumpra todo o bom
desejo da *sua* bondade e *a* obra da fé
com poder,

2Th 1:12 Para que o nome de nosso
Senhor Jesus Cristo seja glorificado
em vós, e vós nele, segundo a graça do
nosso Deus e do Senhor Jesus Cristo.

2Th 2:1 E rogamo-vos irmãos, quanto
à vinda do nosso Senhor Jesus Cristo e
nossa reunião a ele,

2Th 2:2 Para vós não serdes movidos
facilmente no entendimento, nem
serdes perturbados, quer por espírito,
quer por palavra, quer por epístola
como *escrita* por nós, como se o dia do
Cristo *já* estivera perto.

2Th 2:3 Que ninguém vos engane de
maneira nenhuma, porque *não será
assim* sem que primeiramente venha a
apostasia, e tenha sido revelado o
homem do pecado, o filho da perdição,

2Th 2:4 Aquele que se opõe e se exalta

υπεραιρομενος επι παν το λεγομενον θεον η σεβασμα ωστε αυτον εις τον ναον του θεου ως θεον καθισαι αποδεικνυντα εαυτον οτι εστιν θεος

2:5 ου μνημονευετε οτι επι των προς υμας ταυτα ελεγον υμιν

2:6 και νυν το κατεχον οιδατε εις το αποκαλυφθηναι αυτον εν τω εαυτου καιρω

2:7 το γαρ μυστηριον ηδη ενεργειται της ανομιας μονον ο κατεχων αρτι εως εκ μεσου γενηται

2:8 και τοτε αποκαλυφθησεται ο ανομος ον ο κυριος αναλωσει τω πνευματι του στοματος αυτου και καταργησει τη επιφανεια της παρουσιας αυτου

2:9 ου εστιν η παρουσια κατ ενεργειαν του σατανα εν παση δυναμει και σημειοις και τερασιν ψευδους

2:10 και εν παση απατη της αδικιας εν τοις απολλυμενοις ανθων την αγαπην της αληθειας ουκ εδεξαντο εις το σωθηναι αυτους

2:11 και δια τουτο πεμψει αυτοις ο θεος ενεργειαν πλανης εις το πιστευσαι αυτους τω ψευδει

2:12 ινα κριθωσιν παντες οι μη πιστευσαντες τη αληθεια αλλ ευδοκησαντες εν τη αδικια

sobre tudo sendo chamado Deus ou *recebedor* de adoração; de forma a ele *se* assentar no templo de Deus como *se fosse* Deus, apresentando a si mesmo que ele é Deus.

2Th 2:5 Não vos lembrais, que estando eu ainda convosco, vos dizia estas coisas?

2Th 2:6 E agora vós sabeis o que *o está* detendo, para ele ser revelado no seu próprio tempo.

2Th 2:7 Porque já o mistério da injustiça opera; somente *há* o que agora *o está* detendo, até que seja *tirado* para fora do meio,

2Th 2:8 E então será revelado o iníquo, a quem o Senhor consumirá pelo assopro da sua boca, e aniquilará pelo esplendor da sua presença,

2Th 2:9 *Aquele*, cuja vinda é segundo a eficácia de Satanás, em todo poder e sinais e prodígios de mentira,

2Th 2:10 E em todo engano da injustiça naqueles que perecem, porque não receberam o amor da verdade para eles serem salvos,

2Th 2:11 E por causa disso Deus lhes enviará a operação do erro, para o crerem eles na mentira,

2Th 2:12 Para que sejam julgados todos aqueles que não creram na verdade, mas tiveram prazer na injustiça.

2:13 ημεις δε οφειλομεν ευχαριστην τω θεω παντοτε περι υμων αδελφοι ηγαπημενοι υπο κυριου οτι ειλετο υμας ο θεος απ αρχης εις σωτηριαν εν αγιασμω πνευματος και πιστει αληθειας

2:14 εις ο εκαλεσεν υμας δια του ευαγγελιου ημων εις περιποιησιν δοξης του κυριου ημων ιησου χριστου

2:15 αρα ουν αδελφοι στηκετε και κρατειτε τας παραδοσεις ας εδιδαχθητε ειτε δια λογου ειτε δι επιστολης ημων

2:16 αυτος δε ο κυριος ημων ιησους χριστος και ο θεος και πατηρ ημων ο αγαπησας ημας και δους παρακλησιν αιωνιαν και ελπιδα αγαθην εν χαριτι

2:17 παρακαλεσαι υμων τας καρδιας και στηριξαι υμας εν παντι λογω και εργω αγαθω

3:1 το λοιπον προσευχεσθε αδελφοι περι ημων ινα ο λογος του κυριου τρεχη και δοξαζηται καθως και προς υμας

3:2 και ινα ρυσθωμεν απο των ατοπων και πονηρων ανθρωπων ου γαρ παντων η πιστις

3:3 πιστος δε εστιν ο κυριος ος στηριξει υμας και φυλαξει απο του πονηρου

3:4 πεποιθαμεν δε εν κυριω εφ υμας οτι α παραγγελλομεν υμιν και ποιειτε και ποιησετε

2Th 2:13 Mas sempre devemos dar graças a Deus por vós, irmãos *que sois amados do Senhor*, porque Deus vos elegeu desde o princípio para a salvação, em santificação do Espírito e fé da verdade;

2Th 2:14 Para a qual vos chamou através do nosso Evangelho, para obtenção da glória do nosso Senhor Jesus Cristo.

2Th 2:15 Portanto irmãos, estai firmes, e retende os preceitos que vos foram ensinados, quer por palavra quer por epístola nossa.

2Th 2:16 E o nosso Senhor Jesus Cristo mesmo, e o nosso Deus e Pai que nos amou, e em graça *nos* deu uma eterna consolação e boa esperança,

2Th 2:17 Console os vossos corações, e vos firme em toda a boa palavra e obra.

2Th 3:1 No restante, irmãos, orai por nós, para que a palavra do Senhor tenha *livre* curso, e seja glorificada, como também é entre vós,

2Th 3:2 E para que sejamos livres de homens dissolutos e maus, porque a fé não é de todos.

2Th 3:3 Mas fiel é o Senhor, que vos firmará e guardará do maligno.

2Th 3:4 E confiamos no Senhor a respeito de vós, que também fazeis e faréis, o que vos ordenamos.

3:5 ο δε κυριος κατευθυναι υμων τας καρδιας εις την αγαπην του θεου και εις την υπομονην του χριστου

2Th 3:5 Ora, o Senhor encaminhe os vossos corações ao amor de Deus e à paciência de Cristo.

3:6 παραγγελλομεν δε υμιν αδελφοι εν ονοματι του κυριου ημων ιησου χριστου στελλεσθαι υμας απο παντος αδελφου ατακτως περιπατουντος και μη κατα την παραδοσιν ην παρελαβεν παρ ημων

2Th 3:6 Mas vos ordenamos, irmãos, em nome do nosso Senhor Jesus Cristo, vos apartardes de todo o irmão *que está* andando desordenadamente, e não segundo a tradição que recebeu de nós.

3:7 αυτοι γαρ οιδατε πως δει μιμεισθαι ημας οτι ουκ ητακτησαμεν εν υμιν

2Th 3:7 Porque vós mesmos sabeis como convém nos imitar; pois não nos portamos desordenadamente entre vós;

3:8 ουδε δωρεαν αρτον εφαγομεν παρα τινος αλλ εν κοπω και μοχθω νυκτα και ημεραν εργαζομενοι προς το μη επιβαρησαι τινα υμων

2Th 3:8 Nem comemos o pão de alguém de graça, mas com trabalho e fadiga, trabalhando noite e dia, para não sermos pesados a nenhum de vós;

3:9 ουχ οτι ουκ εχομεν εξουσιαν αλλ ινα εαυτους τυπον δωμεν υμιν εις το μιμεισθαι ημας

2Th 3:9 Não porque não temos autoridade, mas para que nós mesmos déssemos um exemplo a vós, para *assim* nos imitardes;

3:10 και γαρ οτε ημεν προς υμας τουτο παρηγγελλομεν υμιν οτι ει τις ου θελει εργαζεσθαι μηδε εσθιετω

2Th 3:10 Porque também quando estávamos convosco, vos ordenávamos isto: Que se alguém não quiser trabalhar, também não coma.

3:11 ακουομεν γαρ τινας περιπατουντας εν υμιν ατακτως μηδεν εργαζομενους αλλα περιεργαζομενους

2Th 3:11 Porque ouvimos *que* alguns *estão* andando desordenadamente entre vós, não trabalhando, mas ocupando-se do inútil.

3:12 τοις δε τοιουτοις παραγγελλομεν και παρακαλουμεν δια του κυριου ημων ιησου χριστου ινα μετα ησυχιας εργαζομενοι τον εαυτων αρτον εσθιωσιν

2Th 3:12 Aos tais porém, ordenamos e admoestamos por nosso Senhor Jesus Cristo, que trabalhando com sossego, eles comam o seu próprio pão.

3:13 υμεις δε αδελφοι μη εκκακησητε καλοποιουντες

3:14 ει δε τις ουχ υπακουει τω λογω ημων δια της επιστολης τουτον σημειουσθε και μη συναναμιγνυσθε αυτω ινα εντραπη

3:15 και μη ως εχθρον ηγεισθε αλλα νουθετειτε ως αδελφον

3:16 αυτος δε ο κυριος της ειρηνης δωη υμιν την ειρηνην δια παντος εν παντι τροπω ο κυριος μετα παντων υμων

3:17 ο ασπασμος τη εμη χειρι παυλου ο εστιν σημειον εν παση επιστολη ουτως γραφω

3:18 η χαρις του κυριου ημων ιησου χριστου μετα παντων υμων αμην

2Th 3:13 E vós, irmãos, não desfaleçais em fazer o bem,

2Th 3:14 Mas se alguém não obedece à nossa palavra através desta Epístola, notai o tal, e não vos mistureis com ele, para que se envergonhe;

2Th 3:15 E o não tendais como um inimigo, mas admoestai-o como um irmão.

2Th 3:16 Ora, o mesmo Senhor da paz vos dê sempre a paz em toda maneira. O Senhor *seja* com todos vós!

2Th 3:17 A saudação da minha *própria* mão, de Paulo, que é o sinal em toda Epístola; assim eu escrevo.

2Th 3:18 A graça do nosso Senhor Jesus Cristo *seja* com todos vós! Amém.

(A segunda [Epístola] aos Tessalonicenses foi escrita de Atenas.)